

Новое слово в лингвистической науке благодаря научно-образовательному сотрудничеству между городами-побратимами

В рамках Недели науки кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода был проведен международный научный семинар, в работе которого участвовали преподаватели кафедры, а также студенты НГЛУ им. Н.А. Добролюбова и университета Дуйсбург-Эссен (Германия). Организатором и модератором данного мероприятия, проходившего в два этапа в смешанном формате, выступила кандидат филологических наук, доцент, и.о. зав. кафедры теории и практики немецкого языка и перевода Ирина Парина.

Живейший интерес у собравшихся вызвало выступление широко известных в научных кругах спикеров Барбары Лаххайн, председателя Общества российско-германских встреч г. Эссена (Германия), почетного профессора НГЛУ им. Н.А. Добролюбова и преподавателя кафедры теории и практики немецкого языка и перевода НГЛУ, и Ларисы Аверкиной, кандидата филологических наук, доцента кафедры теории и практики немецкого языка и перевода. Доклад на тему „Leichte Sprache / Einfache Sprache und andere Tendenzen der modernen deutschen Sprache“ был посвящен новейшим тенденциям развития современного немецкого языка, в частности функционированию «легкого» и «простого» языков, разработанных для преодоления лингвокогнитивных барьеров всеми участниками коммуникативного процесса.

Как убедительно показали докладчики, данные «языки», формирование которых было обусловлено значительными изменениями социально-коммуникативной ситуации в Германии, по праву могут рассматриваться как новые функциональные разновидности немецкого стандартного языка, призванные обеспечить единую коммуникацию в поликультурном пространстве Германии

Затем слово взяли студенты Высшей школы перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова и университета Дуйсбург-Эссен, которые поделились опытом развития побратимских отношений между городами-побратимами Нижним Новгородом и Эссеном, НГЛУ и Обществом российско-германских встреч г. Эссена. С немецкой стороны презентацию представила студентка университета Дуйсбург-Эссен Табеа Пржигода (Tabea Przygoda), с российской - студенты четвертого курса немецкого отделения ВШП НГЛУ Александра Мальцева, Ольга Нефедова, Татьяна Исакович и Анастасия Петрова.

Благодаря захватывающим презентациям все присутствующие, в т. ч. студенты групп Б301(а)лнп, Б301(б)лнп, С201нп, Б301(а)жнп, были максимально вовлечены в события, связанные с реализацией программ сотрудничества кафедры теории и практики немецкого языка и перевода с Обществом российско-германских встреч г. Эссена, университетом Дуйсбург-Эссен и другими образовательными учреждениями федеральной земли Северный Рейн – Вестфалия.

Так, студенты ВШП рассказали о насыщенной программе и незабываемой атмосфере во время учебной стажировки в Эссене, которая состоялась в рамках

сотрудничества между НГЛУ и Обществом российско-германских встреч. Кроме лекций и встреч в университете Дуйсбург-Эссен, в народном университете г. Эссена, Рейнско-Вестфальском профессиональном колледже инклюзивного обучения, а также в земельном парламенте в Дюссельдорфе, студенты посетили музеи и выставки в Бонне, Кёльне, Дюссельдорфе и Эссене, любовались грандиозной архитектурой Кёльнского собора, познакомились с внутренней кухней немецкого радио- и телевидения во время посещения студии WDR, одной из крупнейших телерадиокомпаний Германии.

Традиционно программа пребывания наших студентов в Эссене включает официальный приём у бургомистра г. Эссена. Для бургомистра Рудольфа Йелинека была подготовлена театрализованная программа «Два народа, которые нужны друг другу», в которой студенты рассказали об истории отношений между Россией и Германией, о российских символах и традициях.

Кульминацией пребывания в Эссене был торжественный прием в Обществе германо-российских встреч, на котором председатель Общества Барбара Лаххайн подвела итоги стажировки, особо отметив блестящую подготовку студентами театрализованной постановки «Два народа, которые нужны друг другу».

В заключении студенты выразили огромную благодарность Барбаре Лаххайн, руководившей стажировкой, и Ларисе Аверкиной, осуществлявшей руководство подготовкой и реализацией стажировки.





